NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 2291 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY THỨ TƯ 5 NOVEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°2296

	HANOI						
	Hàng tỉnh	Hàng tỉnh	Hàng tỉnh	Hàng tỉnh	Hàng tỉnh	Nam-kỳ Pour toutes les autres	Ngoại quốc
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00	
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. K. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 730

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m,065 de large.

1re page
- Une seule insertion. . . . 0,30 le cm
- Par contrat annuel
- Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le cm

Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne.
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Lại sắp tới kỳ hội-chợ rồi đây

Cuộc hội chợ mở ra ở xứ ta lần này là lần thứ sáu. Trong mấy kỳ hội chợ trước, ai đã từng có ý xem xét cũng nhận ra rằng mỗi một lần hội chợ sau, công-thương-nghiệp xứ mình lại có tiến hơn lần hội chợ trước một tí, các đồ hàng bày ở chợ có phần nhiều mà có phần khéo hơn, các nhà nghề vui lòng họp chợ cũng có phần đông hơn ở cái thời-đại sinh kế cạnh-tranh gớm-ghê kịch-liệt này, nước thịnh hay suy, dân mạnh hay yếu, đều quan-hệ về việc công-thương; một dân một nước mà công-thương nghiệp tiến bộ đằng-đạt mau, thì cái cơ nước thịnh dân giàu con phải nói gì nữa. Ấy lấy theo một phương-diện đó mà xem xét thì cái kết quả hội chợ năm nay chắc lại có phần hơn mấy năm trước, ta thật có thể mừng cho cái tiến-đồ công thương-nghiệp xứ ta mỗi năm lại bước được một bước khả dài. Nhưng nếu lại xem xét về một phương-diện khác thì ta còn không khỏi có điều đáng lấy làm lo vậy.

Phàm xét cái cơ thịnh suy tiến thoái của công-thương-nghiệp trong một xứ, không phải chỉ bằng ở cái hình-thức bên ngoài mà phỏng định ngay được. Cứ cái hình thức bên ngoài thì ở giữa nơi hội chợ mà thấy nhà nghề đông, đồ hàng tốt, ai chẳng bảo là công-thương-nghiệp trong xứ có tiến-bộ nhiều. Song, gọi là công-thương-nghiệp tức là những cách doanh-nghiệp để ganh cạnh với người mà mưu lấy cái kế sinh-tồn của mình, kéo lại cái lợi-quyền bị tổn thất về người, phải có cái thực-lực bên trong cho xứng với cái hình-thức bên ngoài thì mới mong chiếm phần ưu thắng được; cái hình thức bên ngoài chẳng qua là cái biểu chiêu bài, cái mẫu quảng-cáo, mà cái thực-lực bên trong mới chính là cái áo giáp rất bền để thủ vệ cái kế sinh-tồn của mình, cái lưỡi gươm rất bén để đánh đật cái lợi quyền bị tổn thất về người. Cái thực-lực của các nhà công-thương là cái gì? là cái đạo-đức trung tín thật thà, cái chí-khí hăng-hái tiến-thủ, cái đoàn thể kháng-khít bền vững, cái tư-bản hùng-hậu to-tát, cái cơ-quan tiêu-thụ rộng rãi hẳn-hoi; có thế thì cái đồ hàng của mình làm ra mới được nhiều, bán đi mới được mạnh, càng ngày càng thêm tinh khéo mà không sinh ra cái tật làm dối làm điều, càng ngày càng được mối hàng mà không sinh ra cái tật bán tranh bán cướp, cái sinh lý của nhà nghề mình mới được sung-túc, cái giá-trị của đồ hàng mình mới được tăng cao, công thương nghiệp trong nước mới thật là có bề thịnh vượng. Nếu những nhà công thương cái lòng trung tín không tốt, cái chí tiến-thủ không bền, đoàn-thể không thành, tư-bản không đủ, cơ-quan tiêu-thụ không sắp đặt được tí nào, nghề gì cũng vậy, chỉ có tiểu công-nghệ mà không thành được đại công-nghệ, thường đồ hàng bày ở chợ thì có mà đồ hàng làm ở nhà vốn chẳng được bao nhiêu, đồ hàng bày ở chợ thì khéo mà đồ hàng làm ở nhà thật chẳng được mấy tí, thì dù có bình-thức choáng đến thế nào đi nữa, cũng chẳng qua là cái lối màu mỡ điêu-cua; ở giữa nơi hội chợ thì trông ra vẻ sầm-uất trang-hoàng, mà kỳ thực không có mấy nhà là đủ cái tư bản khoáng trương, có cái thế lực bành-trướng, mang tiếng là có nhà nghề đông, đồ hàng khéo mà khắp trong thị-trường thế-giới vẫn không đâu biết có cái công-nghệ phẩm Việt-Nam mình là cái gì cả; giá nhờ cái phương-pháp quảng cáo rất thần diệu của cuộc hội-chợ mà có những đơn hàng của người ngoại-quốc mua một thứ hàng gì đã có chiếu bài ở hội chợ đó chừng một vài vạn năm bảy ngàn, kể là cái đơn hàng rất nhỏ trong việc buôn bán đời nay, dễ cũng đành thúc thủ nhìn nhau mà không sao nhận bán cho người được; cái sinh lý của nhà nghề mình vẫn không khỏi tiêu-điều, cái giá-trị của đồ hàng mình vẫn không khỏi kém sút, công thương nghiệp nước mình vẫn có gì gọi là phát đạt được đâu.

Cứ xét kỹ cái tình-hình công thương nghiệp xứ ta, thì trong mấy kỳ hội-chợ trước đây, ta thật chưa dám quyết rằng đã có cái thực-lực bên trong cho xứng với cái hình-thức bên ngoài được. Cái thực-lực ấy không thể gấy ngay trong giây lát, thì kỳ hội chợ này ngoài cái hình-thức choáng ta cũng chưa dám chắc ở cái thực-lực của các nhà công-thương ta; vì thế mà cái tiến-đồ công-thương-nghiệp xứ ta cũng chưa khỏi có điều đáng lấy làm lo vậy.

Ta thử coi cái kết quả của những cuộc hội chợ ở bên nước Pháp, những nhà công-thương nghiệp ta dự hội-chợ tư-bản hùng hậu biết bao nhiêu, toàn-thể bền vững biết chừng nào, cái phương pháp doanh nghiệp giỏi, cái cơ-quan tiêu-thụ rộng là nhường nào, các danh-đồ đại-thị trong nước mỗi chỗ mỗi năm là có một cuộc hội chợ cả, mà mỗi lần hội chợ thì lại mỗi thêm được bao nhiêu là nhà nghề nổi tiếng, bao nhiêu là đồ hàng thâu-xuất ở khắp bao nhiêu xứ trong hoàn-cầu, sinh-kế trong dân lại phong-phú hơn lên bao nhiêu, lợi quyền trong nước lại tăng tiến hơn lên bao nhiêu. Ta mong rằng các nhà công thương ta sẽ cũng tập luyện được cái tài đức doanh nghiệp, điều-lộc được đoàn-thể, tổ chức được tư-bản, mở rộng được tiền-trường mà gây lấy cái thực lực bên trong cho xứng với cái hình-thức bên ngoài ở hội chợ, thì công thương nghiệp xứ ta mới mong có cơ thịnh vượng thật, mà cuộc hội-chợ mỗi năm mỗi mở mới thật là có ích lợi cho các nhà công thương ta vậy.

T.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 4 Novembre 1924

Tại hội-đồng các quan thượng-thư

Hội đồng các quan thượng-thư quyết-nghị xin thứ dân nghị viện từ ngày mai trở đi sẽ bàn về sổ chi thu. Hội-đồng lại xin nghị-viện trước nhất bàn đến các lời chất vấn về vị ăn thức dùng đất đỏ, và nhà cửa thiếu thốn không đủ dùng.

Quan tổng-thống ký một bản lệnh nói về việc buôn bán đều có một cách trái phép.

Tại cuộc hội-nghị bài trừ nha phiến

Tin Genève. — Tại cuộc hội-nghị bài trừ nha phiến, M. Kaku đại-biểu Nhật-bản có bày tỏ về mọi phương-sách bài trừ nha-phiến: Rút dần các giấy phép mua thuốc phiện; cấm bọn thiếu-niên không được vào các tổ thuốc phiện; quảng-cáo cho ai nấy biết cái hại về nha phiến. Viên ấy nói nếu các nước quyết chí bài trừ, ắt là cái nạn ấy từ được.

Một cuộc bay của Bồ-đào-nha

Cuộc bay của Bồ-đào-nha bằng thủy phi cơ từ Lisbonne đến Terre Neuve qua Nhật-bản, định đến tháng Mars thì khởi hành.

Tổng thống mới nước Cuba

Quan tổng thống trước là tướng Mario Menocal về đảng bảo hộ.

CÁI KẾT QUẢ TỐT TƯƠI CỦA THUỐC TRỪ BỆNH SỐT RÉT THƯƠNG-HÀN

Bệnh sốt rét thương hàn mấy năm trước đây làm hại quân lính nước Pháp rất nhiều, đã khi đóng ở đồn trại, đã khi ở nơi chiến-trường cũng vậy. Thậm chí trong buổi chiến tranh 1870 số người bị chết về bệnh ấy tính ra lại nhiều hơn số người chết về mũi tên hòn đạn.

Từ năm 1901 đến năm 1910, chưa có thuốc trừ bệnh ấy, trong một nghìn quân lính, số đồ đồng mắc bệnh là 387 và trong 2.000 người mắc bệnh số đồ đồng người bị chết là 1.

Trong năm 1924, thì trong 10.000 người chỉ có 3 người mắc bệnh, mà trong 15.000 người mắc bệnh, chỉ chết mất có 1 người.

Cái kết quả tốt tươi ấy là nhờ về cái phép trồng thuốc trừ của giáo sư Vincent.

Trong buổi chiến tranh 1914-1918 thì về năm 1915, trong 1.000.000 người đồ đồng 26 người bị đau và đến năm 1918 thì trong 100.000 người số người bị đau còn có 9. Tính ra nhờ về thuốc trừ ấy, trong buổi chiến tranh mới rồi binh gia Pháp đỡ được một triệu người mắc bệnh sốt rét thương hàn, và 20.000 người bị bệnh về bệnh ấy.

TÀU BAY BAY CHẬM NHẤT

Thiếu tá Le Prieur mới chế một cái tàu bay có thể bay được 50 kilomètres trong một giờ.

Tàu bay bay chậm, được lợi có thể đỗ xuống không nguy hiểm, vì tàu bay mà đến 100 kilomètres một giờ, mỗi khi đỗ xuống, bẻ tay máy lỡ sai một chút là nguy hiểm đến nơi ngay. Tàu bay bay chậm, khi muốn đỗ xuống đâu, người cầm máy có thể xem xét cẩn thận rồi mới cho đỗ xuống được. Cả đến lúc đang bay, máy có hỏng, người cầm máy cũng có thể sửa từ mà gắn xuống được.

Việc của thiếu tá Le Prieur làm được đó thực là một việc lớn bộ trong nghề bay, vì tàu bay tối nhất sau nay phải là thứ tàu bay có thể bay nhanh tới 200 km và bay chậm tới 50 kilomètres trong một giờ để khi bay thì bay nhẹ nhàng, khi gần đỗ xuống lại bay rất chậm được.

VĂN UYỂN

Cảm thu

Tiết thu nay đã tới rồi,
Mừng thu lượng lại ngậm ngùi cho ai.
Thu kia qua lại bao lần, [thân,
Phong lưu bao trải phong trần bao ngoi,

Ngẫm ngợ cũng một cuộc đời,
Ngày lần tháng lữa năm rồi lại năm.
Tuổi giời được mấy lần trăm,
Mà nay tính đã nại tuần cổ lai.
Nghĩ mình mà xót xa mình,
Nước đời lắm nỗi tái-tình lạ sao.
Cối trần đã lỡ chân vào,
Nợ trần phải giả thế nào cho xong,
Đầu xanh vì chẳng gắng công,
Một mai tóc bạc lưng còng thì thôi,
Ng ĩ đời mà ngán cho đời,
Cảm thương thuê nỗi lỗi trời biết bao.
Trông non non lại càng cao,
Trông sông sông tấm lòng biết bao nhiêu [tỉnh.

V. Đ V sao-lục

Trống hộ nước

Tiếng trống ra nghe tiếng trống gì..
Trống gì? Trống gọi gọ dân đề...
Dân đi hộ nước nên gia sức...
Hộ nước sau này nước có khi...

Trung-thu (xem trăng)

Thấm thoắt trời thu đã nửa rồi,
Vầng trăng tròn trặn thế gian coi.
Dưới hoa chén chén choàng say tỉnh,
Bên ấn xen-xao nói nói cười,
Mây ám khó đem lòa vẻ sáng.
Sương mù khôn để lạt màu tươi,
Trăng thanh như thế sao trăng bạc,
Để khách trăm năm mới gặp người.

Lại-tri, Như-Khuê.

HÀI ĐÀM

Có nửa cũng quyền

Ông phán X. mắc mê cờ-bạc. Hôm lĩnh lương, tiền nặng túi, nên ông đi thẳng. Không ngờ vận xui đời, bao nhiêu tết cả. Sợ cái sư-tử không dám về. Mà khốn không về thì không có chỗ ở, tức chân nữa. Nên đành liều..

Khi về đến nhà, ông vội đại ngôn ngay rằng:

— Khốn nạn trời tru tai!!!...

— Sao?

— Nghĩ mình cũng còn may...

— May cái gì?

— Mấy tỉnh lợi lỏi, mấy vạn sinh-linh, cơm không có ăn, nhà cửa không có ở, tinh cảnh thật là đáng thương... giá tôi có nửa tôi cũng quyền...

— Thế ông có quyền không? và ông quyền bao nhiêu?

— Đã bảo có nửa cũng quyền, lại còn lỗi!...

X. L. V sao-lục

HOA-KỲ SẮP ĐÓT 218 CHIẾC TÀU

Chánh-phủ Hoa-kỳ sắp đốt hai trăm mười tám chiếc tàu bằng gỗ của binh thương thuyền đóng trong buổi chiến tranh mới rồi, mất hai trăm triệu hoa-viên. Hai trăm mười tám chiếc tàu ấy, mới là một số nhỏ trong các tàu bằng gỗ đóng để dùng trong buổi chiến tranh, mà bây nay để mục trong sông James.

Số tàu ấy một công-ty bằng-hải đã mua lại 250 000 hoa-viên, mà chỉ lấy những chất đồng sắt trong tàu thôi, còn bay mai sẽ đem đốt phần gỗ mục đi.

MỘT TIN VỀ VIỆC KHAI-KHẨN CÁC ĐẢO NOUVELLES HÉBRIDES

Có tin rằng quan thuộc-địa bộ thượng-thư Daladier ưng thuận một bản giao-ước của hội Société Française des Nouvelles Hébrides và một bọn nhà ngân-hàng, và an ký-nghệ về việc giao cho một hội toàn người Pháp thu-lợi và kiểm soát về hội Société des Nouvelles Hébrides.

Trong hội-đồng quản-trị của hội ấy trước đây nhà nước cũng có quyền có người đại-biểu, là vì theo lệnh chánh-phủ Pháp sở chi thu chung Đông-pháp đã cho sở chi thu riêng của các đảo Nouvelles Hébrides vay tiền để mua mười vạn cổ-phần về hội ấy.

Tin Trung-hoa

(Lược dịch báo Anh)

Ngô-bội-Phu phải bỏ đi Thanh-hải!

Tin Bắc-kinh 24 Octobre. — Tổng thống Tào-Côn đã ra lệnh bãi chức Ngô-bội-Phu phải bãi chức đề tam sư trưởng, và được bổ vào chức khâm vụ đốc-biện ở Thanh-hải về phía đông-bắc Tây-tạng. Quân của Trác-lệ và của Phụng-thiên ở đâu phải cứ đóng đấy. Vương-thừa-Mân, tỉnh trưởng Trực-lệ được lệnh thu-nhận các đạo quân đóng ở Sơn-hải quan.

Trương-tác-Lâm bãi chiến

Tin Phụng-thiên 24 Octobre. — Ở đại-bản đinh của Trương-tác-Lâm có công-văn tuyên bố bãi chiến với chánh-phủ trung-ương. Công văn lại nói Ngô-bội-Phu đã trốn đi, và quân của Ngô ở Sơn-hải-quan đã bị ngăn đường không lui về được. Công-văn nói chắc là Tào-Côn đã trốn ở Gia-dân-quan.

Sự hành-động của Phùng-ngọc-Tường

Tin Bắc-kinh 25 Octobre. — Quân của Phùng-ngọc Tường còn bao nhiêu lại vào nội Bắc-kinh. Cả 15.000 quân của Hồ-cảnh-Dực cũng vào. Hiện nay Phùng trong tay có 40.000 quân. Lại kinh thành vẫn yên tĩnh. Trong khi xảy ra chinh-biến, không bắn một phát súng nào.

Sáng hôm nay, Phùng lại có bịch rằng: Phùng đã yêu-cầu tổng-thống hạ lệnh bãi chiến.

Thủ tướng Nhan Huệ-Khánh tạm thời chủ trương tòa nội-các. Có tin đồn rằng Tào-Côn đã thoái-vị.

Đường điện báo, điện thoại bị cắt đứt, nên trước đây Ngô bội Phu không biết tin tức gì cả. Có tin rằng các lính-tụ chánh-đảng Phụng-thiên cũng mưu ở Phụng-thiên ám một việc chính biến như ở Bắc-kinh. Không phải quan tài-chính thượng thư bị bắt. Đó là em quan thượng-thư bị bắt nhầm, thì hiện nay nghe đâu đã được tha.

Thượng-hải 26 Octobre 1924. — Hôm 23 quan Phụng-ngọc-Tường vào kinh thành lập tức bắt giam Lý-ngan-Thanh là viên quan coi đồn tuần-phòng về phái Tổng-thống Viên tài-chính là Vương-khải-Mẫn trốn ở Giao-dân-hạng (xóm người ngoại-quốc ở) quân Phùng sục tìm riết mà cũng bắt được.

Phùng bách Tào-Côn phải lập tức hạ bỏ cái lệnh sau này: 1° đình cuộc chiến-tranh và kết thúc cho xong ngay; 2° kẻ nào trái lệnh phải trừng trị; 3° bắt những chức thảo nghịch thông tư-lệnh; 4° cách chức tuần-duyệt-sứ và đề-lam sư-trưởng của Ngô-bội-Phu cải bổ cho làm chức hàm-vụ đốc-biện ở Thanh-hải. Sau khi đã hạ lệnh rồi thì tòa nội các Nhan-huệ-Khánh từ chức ngay.

Ngày 25 Tào-Côn đã hướng hai nghị-viện xin từ chức. Phùng định mời Đoàn-kỳ-thụy ra tạm duy-trì tình-cục. Trước lập các yếu nhân trong các phái đến hội-nghị. Hiện Đoàn đã thông điện các tỉnh hàn tổ chức ngay cả quốc-dân quân và phụng-pháp tài binh. Lại dự định năm điều về cải đại cương hiến quốc như sau này: 1° Đặt ra một chánh-phủ thanh-liêm, kén dùng những người tài giỏi; 2° Đối với trong thì thi hành cải chính-sách thân dân; 3° Đối với ngoài thì giữ lòng tin và nghĩa hòa hiếu; 4° Thưởng phạt phải công minh; 5° Tài-chính công khai cho rõ ràng.

Hiện các quân đội theo Ngô bội-Phu ra đánh Phụng-thiên đã lục tục bỏ Ngô cả, lại phái binh đến Bắc-châu ngăn đường không cho Ngô về.

Trương-tác-Lâm đã định trong mười ngày vào Bắc-kinh.

Ngô bội-Phu thông điện đi các nơi kể tội Phùng-ngọc-Tường và định về đánh Bắc-kinh.

Phùng-ngọc-Tường điện bảo Lưu-vĩnh-Tường mau mau trở về Thượng-hải.

Tiểu từ ở Hương cảng

Tin Hương cảng, ngày 24 Octobre. — Từ-thu-Trạnh đi tàu Dardanus tới Hương-cảng ngày hôm qua, để đi sang nước Anh. Mấy tuần lễ trước đây Từ coi một đạo quân của Chiết-giang, đóng ở chung quanh Thượng-hải. Đạo quân ấy bị quân Giang tô đánh thua, thì Từ trốn vào tô giới ở Thượng-hải. Hiện nay Từ đi sang nước Anh có giấy phép của ngoại-giao-đoàn.

Từ nói: Từ nay thôi không dây vào việc chính trị nước Trung-hoa nữa. Tài sản đều bị Chánh-phủ Bắc-kinh tịch biên rồi. Từ sang Anh định làm gì, Từ cũng chưa biết.

Song nếu Đoàn-kỳ-Thụy lên ngôi tổng-thống, có lẽ Từ lại đổi ý, vì trước đây Từ là tự ký riêng của Đoàn, mà Đoàn đã cho Từ sang Nhật để học binh pháp.

Sau Từ lãnh chức chánh văn phòng, đến tháng Novembre 1918, thì từ chức. Tháng Octobre 1918, lại được đi công-cán ở Nhật. Trong buổi chiến tranh của hai đảng Trực-lệ và An-Phúc, thì Từ chỉ huy đạo quân ở đương cương giới Tây Bắc. Quân An-Phúc bị thua, Từ trốn vào bộ binh sự Nhật. Ngày 16 novembre 1920 thì bộ lãnh-sự Nhật báo cho chánh-phủ Trung-hoa biết rằng Từ trốn đi đâu mất không thấy nữa. Từ đây Từ không can dự vào việc Trung-hoa. Đến tháng Octobre 1924, Từ bị can vào việc Đốc-quân Phúc-kiến khởi loạn, thì chánh-phủ có gấy trốc nã Từ.

(Vô-tuyến-điện Bordeaux)

Một tin về Ngô-bội-Phu

Ngô-bội-Phu thất bại giao binh quyền cho Trương-phụng-Văn, thì Trương báo cho Phùng-ngọc-Tường rằng mình muốn bãi chiến.

Tôn-Văn đến Bắc-kinh

Ở Quảng-châu có tin rằng tuần lễ sau Tôn-đật-Tiên sẽ đi Bắc-kinh để hội-nghị với các lĩnh-tụ chánh đảng miền bắc.

Cuộc thi thơ

Của Néo-zai-Quyên nữ-sĩ

MMMXLVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Quốc-tuý duy-trì rắp những mong!
Đạo thánh lấy lừng vang đất Bắc,
Đức hiền rực rỡ khắp trời đông.
Á Âu dẫu trải màu tân cựu,
Hồng Lạc còn ghi nếp hiếu trung.
Biết mấy muôn thu dì-tích để,
Mảnh gương đạo đức vẫn còn trong.

Ngạc-đình, Phan-huy-Xuyến

MMMXLVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Chính tả ta tây đông miếu mấy trùng.
Bốn mặt tường hoa rêu phủ kín,
Hai hàng bia đá chữ mờ trông.
Xuân thu theo lệ ghi lòng kính,
Kẻ noạn tử xưa một tạ trung.
Phong cảnh rừng nho ngày đổi mới,
Đời đời cửa Khổng vẫn tôn sùng.

Hoàng-ngọc Lan
Tỉ rượu, Phú-thọ

MMMXLIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu mạo gìn truyền giống Lạc-Hồng
rải Lý, Trần Lê, cơ-chỉ vững,
Khắp đông, tây, bắc khói hương chung
Nêu xưa chưa đổi sân Thù Tử,
Dấu cũ còn đây cảnh Nhị Nùng.
Vạn cổ lưu phương ngày một mới,
Tang thương trải mấy cuộc non sông

Trần ngọc-Huyến
24, Rue de Thạch an. Hanoi

MMML

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Dấu cũ còn đây đạo vẫn sùng.
Bia nọ bao phen mưa nắng trải,
Miếu kia một nóc khói hương nồng.
Nhà Việt vẫn-chương nguồn gốc đó,
Trời Nam luân lý kính thờ chung.
Ngọn lửa Á Âu nên Khổng giáo
Cung tường còn vững với non sông.

Nguyễn ngọc-Bầu
161, Rue du Coton, Hanoi

MMMLI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu vũ ghi truyền chốn Lạc Hồng.
Giáo hóa trời thơm làn nước Nội,
Văn-chương chứa chất ngọn non Nùng.
Bảng vàng nét chữ nhìn còn tỏ,
Bia đá đề danh ngẫm chưa phong.
Mấy cuộc tang thương còn mãi mãi,
Gương treo sáng rực khắp trời đông.

Lương-kim-Bình
50, Rue des Eventails, Hanoi

MMMLII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Muôn dặm giang-sơn giống Lạc Hồng
Văn-miếu nguy nga nền Khổng Mạnh
Lịch triều rực rỡ cõi Tô, Nùng,
Kỳ sơn tú thủy lưu danh thắng,
Hiếu tử trung thần rạng sĩ-phong.
Cổ thụ bia xanh ghi quốc-tuý,
Nữ lưu cũng dự bậc tôn sùng.

D.-xuân-Bình
122, Phố Sinh-từ, Hanoi
(Còn nữa)

Tin Nam kỳ

SAIGON

Việc hát giúp các nhà bị lụt Bắc-kỳ

Tối 25 octobre vừa rồi mấy ông người Bắc có mở một cuộc diễn kịch tại Eden-Cinéma, để lấy tiền giúp các người bị lụt Bắc-kỳ. Tích hát là « Chén thuốc độc »

Quan nguyên-soái Jannot có đến chủ tọa buổi diễn kịch ấy.

Tiền thưởng Sư-phạm

Tiền thưởng về Sư-phạm (prime pédagogique) đặt theo nghị-định ngày 29 février 1920 thì nay cấp cho cả các nữ giáo-chức ở Nam-kỳ.

Một người cảnh-sát buôn đồ lậu

Người lính cảnh-sát Hogon bị bắt về tội buôn sùng lậu độ trước thì nay lại mới bị tố cáo về một việc rửa là buôn nước hoa lậu.

Kẻ cướp lối mới

Đêm thứ sáu trước M. Clairet ngày xưa có làm sở kiểm-lâm đang đi chơi trong vườn thì bị một đứa kẻ cướp đi tới eo đề ăn cướp. Đối bên giằng co mãi thì tí ăng cướp liền rất súng lục ra bắn M. Clairet hai phát, ông này ngã gục xuống thì nó lấy ngay ví đa chạy mất. Còn M. Clairet khiêng vào nhà thương sang hôm sau thì mất.

GỖ LIM CÂY!

Có hơn một trăm cây gỗ lim xanh « Hà-cương », ước 70 thước cubes, muốn bán.

Hỏi tại bản-quán.

VIỆC HANOI

7 giờ 25 đ
15 giờ 28 đ

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Thứ năm 6 Novembre 1924
S. Léonard

Âm-lịch

Mồng 10 tháng mười năm Giáp-tí
Ngày Kỷ-sửu
Hành Hỏa. Sao Đầu, Trực Bình.
Kị : Phá-khoán, Quan-kế.
NGHI : Tế-tự

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 $ 85
— nhì,	—	10 40
— ba.	—	9 98
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô	—	6 60

Giá bạc. Kể từ ngày 5 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là **10 f. 30**

Cái nạn lụt báo ở Trung-kỳ. — Đường điện-báo vào Nam-kỳ nay đã thông được rồi.

Quan Khâm-sứ Trung-kỳ nay đã tiếp được thêm tin tức của quan Công-sứ các tỉnh về tin báo lụt mới rồi, hiện tình như sau này :

Tỉnh Phan-thiết và Phan-rang không tai hại gì cả.

Tỉnh Nha-trang có lụt nhưng không hại, chỉ trừ ra đường sá là hai nhiều tỉ-tỉ. Tại các tỉnh Quảng-ngãi, Thừa-thiên và Đồng-hới thiệt hại không mấy.

Tỉnh Phú-yên thiệt hại hơn nhất, có bao nhiêu thóc gạo trữ mất hết và cả lúa chưa gặt cũng mất sạch, lại chưa kể thiệt hại về nhà cửa.

Tỉnh Qui-nhơn thì thiệt nhất về miền duyên hải. Nhà cửa thiệt hại rất nhiều.

Tàu *Bonite* và tàu *Espadon* hiện nay đang ở Sông-cầu, tải gạo đến cho dân. Cuối tuần lễ này thì tàu *Paul Beau* sẽ tải 100 tấn gạo nữa.

Quan Khâm-sứ Pasquier đã lập một hội-đồng trung-ương để coi việc cứu cấp cho dân vì trận bão ngày 23 octobre trước.

* * *

Từ Huế đi Đông-hà thì nay mới đặt tạm được một chuyến xe đi, một chuyến xe về và phải một quãng sang xe đi mất độ 3 giờ phút lại 1 kilomètre 131. Xe chạy theo giờ như sau này :

Ở Huế chạy	14 giờ
Tới Đông-hà	18 giờ 22
Ở Đông-hà chạy	12 giờ
Tới Huế	16 giờ 22

Bệnh tình quan quyền Thống-sứ. Bệnh tình quan quyền Thống-sứ Poulin mấy hôm nay xem ra trầm trọng lắm, khiến cho các quan ngày đêm đến thăm ngài rất lấy làm lo.

Bản quán có lời kính chúc ngài chóng khỏi.

Bác điều bội tinh. Vừa có điện-tín ở Pháp sang báo rằng chiếu theo chỉ-dụ ngày 31 octobre 1924 M. Poulin quan quyền Thống-sứ Bắc-kỳ được thưởng thụ đẳng ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh (chevalier de la Légion d'honneur).

Hội chợ Hanoi

Làm thứ sáu

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Decembre 1924.

Thăng thưởng trong ngạch Công chính. — Hai quan kỹ sư Valette và Favier đều được thăng chánh kỹ sư ngạch công-chính kể từ ngày 16 Octobre 1924.

Hội đồng thành-phố. — Hội-đồng thành-phố chừng đến tối 15 novembre thì họp để bàn về sổ dự toán thành-phố năm 1925.

Hỉ tín. — Đến ngày 12 novembre này tức là 16 tháng 10 ta, ông Bùi-xuân-Thành quản-lý Vĩnh-Thành ấn-quán sẽ làm lễ thành-hôn cho lệnh-lang thứ hai đẹp duyên với lệnh-ái ông Hoàng-văn-Quế *Compradore* tại Đông-pháp ngân-hàng.

Bản-báo có lời mừng ông Bùi-xuân-Thành, ông Hoàng-văn-Quế cùng tân-lang và tân giai-nhân.

Tòa án cai trị. — Sáng hôm nay hồi 8 giờ tòa án cai-trị đã họp tại tòa Thượng-thẩm Hanoi do quan Cố-vấn Préau chủ-tọa.

Đường điện-báo đi Saigon. — Đường điện-báo đi vào Saigon bị bão lụt làm đứt ở phía nam Trung-kỳ thì nay đã nối tạm được rồi.

Ái tín. Bản quán được tin buồn rằng M. Phạm-chu-Trinh, tri-phủ Thái-ninh Thái-bình mới tạ thế, đến ngày mai 6 Novembre 1924, hồi 9 giờ thì linh cữu rước về đến ngã tư Vong, an táng tại địa-phận chùa Liên-phái huyện Hoàn-long, Hà-đông.

Bản quán có lời viếng quan phủ và cha buồn cùng quý-quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn kính-cáo cùng các cụ, các quan, các ông, các bà biết cho phủ quản, thân-phụ, nhạc-phụ chúng tôi là :

M. PHẠM-CHU-TRINH

Tri phủ Thái-ninh (Thái-bình)

tạ thế tại phủ ly ngày hôm qua hồi 9 giờ. Định đến sáng ngày mai 6 Novembre thì linh cữu sẽ rước về đến ngã tư Vong an táng tại địa phận chùa Liên-phái làng Bạch-mai, huyện Hoàn-long (Hà-đông).

Vị-vong-nhân :	Bài-thi-Mão,
Cô-tử :	Phạm-ngọc-Bình, Phạm-tất-Đạt,
Cô-nữ :	Phạm-thị-Hòa, Phạm-thị-Qui, Phạm-thị Hoàn,
Hôn tử :	Hoàng-thị-Kim,
Tế-tử :	Ng-trọng-Khuyến, Nguyễn-Huyến,

Đồng gia quyến đồng kính-cáo.

Lời kính cáo này thay thư cáo-phó

Hội đồng xét chương trình bực trung học. — Hội đồng xét chương trình bực thành-chung và bực trung học đã họp sáng hôm qua tại trường Thuốc do quan Học-chính tổng trường chủ tọa.

Hội đồng định rằng cái thời-hạn học của bực thành-chung và trang học bản xứ vẫn giữ nguyên sáu năm như trước nghĩa là thành chung 4 năm và trung học bản xứ 2 năm. Hội đồng lại đặt một biểu-bạn giao cho M. Mus là đốc-học trường Cao-đẳng Sư phạm chủ tọa để sửa đổi lại chương-trình học thành-chung rồi sẽ đệ trình đại hội đồng xét.

NHÀ CHỚP BÓNG PALACE

HANOI

CHƯƠNG-TRÌNH TUẦN LỄ SAU

Từ ngày thứ tư 5 đến ngày thứ bảy 8 Novembre 1924

Tấn L'OISEAU DE NEIGE

Hài kịch rất hay chia làm 5 phần

Có Mlle Mabel Taliaferro

Kim-Vân-Kiều. — Hà-thành ta, nay mai lại sắp được xem chiếu bóng phim ảnh Kim-Vân-Kiều, một lần nữa.

Sẽ chiếu ở tại rạp chớp bóng Pathé Hanoi. Chiếu trong một tuần lễ, từ thứ hai 10 đến chủ nhật 16 Novembre 1924. Chương-trình toàn phim ảnh Annam, lại có đàn tàu, đàn ta họa theo rất vui!!! Vậy bà con ta, ai chưa được xem, xin nhớ đến ngày ấy, mau mau đến xem kẻo hoài.....

Mấy cái án xử-tử. — Trong số báo hôm qua bản-báo có nói rằng sáng hôm nay tại Thái-nguyên bảnh bình 6 người bị xử tử về việc khởi loạn ở nhà pha Chợ-chu (Thái-nguyên) ngày trước. Nhưng thật thì chỉ có bốn tên bị xử-tử thôi, vì trong sáu tên ấy thì có tên Dương-văn-Ngữ tức Luận ốm chết tại nhà thương và tên Vũ-văn-Rong được giảm xuống tội khổ-sai chung thân. Vậy nay cải-chính lại cho đúng.

Việc nghĩa-quyên giúp các nhà bị lụt. — Số tiền quyên giúp các nhà bị lụt do phủ Thống-sứ thu nhận và phân phát, tính đến ngày 3 novembre 1924 như sau này :

Số tiền thu được ngày 31 octobre.	
Trường Albert Sarraut.	212 $ 20
Đại-lý Vạn-yên (Sơn-la).	16. 30
Hội Trí tri. Hanoi . .	18. 24
Cộng là	246. 74
Số tiền đã quyên trước	37.374. 56
Tổng cộng là. . .	37 621. 30
Các khoản chi-tiêu :	
Tiền gửi đi các tỉnh. .	5.640. 00
Tiền đong gạo tại Hanoi	3.336. 00
Cộng là	8.976. 00
Số tiền ký tại nhà ngân-hàng Đông-dương . .	28.645. 30

Xà-phòng THIBAUD

làm bằng nước hoa Cologne

0 $ 15 một bánh

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert, Hà-nội

Tòa Thượng thẩm. — Ngày hôm qua tòa Thượng-thẩm lại xét về việc cô giáo Mỹ ở trường tư-thục phố Mới kiện Mme Đào-trọng-Thâu về việc lăng mạ và nói xấu là việc tòa sơ-thẩm đã xử trong tháng bảy trước, tha cho bên bị. Nay cô Mỹ chống án xin bắt đền 500 đồng bồi thường về đăng cái án vào báo *Trung-Bắc tân-văn*. Nhưng vì tòa Thượng-thẩm xét không đủ chứng cớ nên lại y án tha.

Ngạch y-chính. — Các viên y-sĩ thì sai tập sự có tên sau này đều được thăng y-sĩ thì sai bang-biện kể từ ngày 18 octobre là ngày hết hạn tập sự hai năm.

MM. Ng-duy-Cai, Vũ-văn-Minh, Ng-viêm Hải, Đoàn-văn-Lượm, Ng-hồng-Lương, Cao-v-Tri, Đỗ Dương, Chan Ok, Đoàn-x-Khiêm, Ng-v-Ân, Ng-kinh-Chi, Ung-v Vy, Lý-văn-Thân.

Hội Trí-tri. — Đến ngày mai là thứ năm mùng 6 tháng một tây này, hồi 8 giờ tối, ông Phạm-Quỳnh sẽ diễn-thuyết về : « Vấn-đề tiểu học bằng quốc-ngữ ».

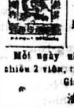
Đến thứ năm 20 đến lượt ông Lê-văn-Phúc sẽ diễn-thuyết về « Sự thương-mại ».

Xin mời các ngài hội-viên đúng 8 giờ tối hôm ấy vui lòng đến dự nhé ở nhà hội cho đông.

Mỗi tháng có hai cuộc diễn-thuyết như thế, xin cứ đầu tháng có tờ đạt trước để các ngài biết.

Trí-tri hội kính đạt.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm

Giá mỗi lọ : 0 $ 90

注 射 針 筒 各 號 式 樣 俱 備 銷 路 極 廣 批 發 從 優

ĐÃ CÓ

CHUYỆN GIẢI TRÍ THỨ HAI

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0 $ 15

AI MUỐN CÓ TIỀN TRĂM BẠC NGÀN ???

5 báo-chí mà có thể phát-tài hàng trăm hàng ngàn được.

5 báo chí lác nào chẳng có, bớt tiền ra, gặp vận đỏ phát-tài.

5 báo-chí mà gặp dịp làm phác, lại có hi-vọng tiền trăm, bạc ngàn.

Trước làm phước sau tức bụng, xin chớ bỏ qua. Cái hi-vọng phát-tài này chỉ còn có hơn một tuần nữa thôi; nghĩa là đến 30 Novembre 1924 đã có cuộc mở sổ trẻ con tây-lai về thừa nhận.

Các vé số đâu đâu cũng có bán, giá có 5 hào một vé.

Dịp tốt ta chớ bỏ qua.

Ngạch tòa sứ. — M. Trần-đình-Quang, thư-ký hạng sáu tại tòa sứ Lang-sơn nay đổi đi Laokay thay M. Đặng-đình-Chinh thư-ký ăn công-nhật bãi chức.

M. Trần-đình Quang, thư-ký hạng sáu tại tòa sứ Lạng-sơn vì phạm lỗi về việc làm sản phẩm khiến-trách gửi vào lí lịch phải hoãn thăng thưởng trong hạn một năm.

Một cuộc đá foot-ball. — Đến ngày thứ hai 10 Novembre 1924 hồi 15 giờ 30 tại khu đất trong thành có một cuộc đá *foot-ball Rugby*. Các binh lính các nơi đến dự cuộc thi tiền lộ phí sẽ do khoản tiền khánh hạ chịu cả.

Đồ ăn cấp thêm cho binh-lính trong ngày hội. — Thành-phố Hanoi vừa cấp cho các đạo quân số tiền 450 đồng để sắm đồ ăn thêm cho các binh-lính Tây Nam trong ngày hội Đình-chiến, cứ tính số trung-bình ra thì người Tây được là 1 f. 50 và người Nam 1 f. 50.

Cái nạn ô-tô. — Bà Guibert là vợ một viên mật-thám Tây bị nạn ô-tô mà bản-báo đã đăng trong số trước thì nay có tin ba đã tạ thế tại nhà thương Hanoi đêm hôm kia.

Việc bội tinh ô-tô. — Theo lệnh quan Biện-lý Hanoi sở mật-thám đã cho xét về việc M. Võ-Phương ở cửa nam kiện M. Nghiêm-Vịnh ở hàng Bông thự nhuộm bội tinh mất cái xe ô-tô giá đáng 140 đồng.

Thợ cạo rong. — Các thợ cạo rong xưa nay cứ ngồi các dẫn hè các phố thì từ ngày 1er Novembre mới rồi cấm không được dùng hè phố làm cửa hàng nữa. Bởi vậy ngày hôm qua có hơn một trăm thợ cạo rẻ nhau đến kêu quan Đốc-lý bãi cái lệ mới ấy cho, không thì không thể nào làm nghề thợ cạo rong được.

Trục xuất cảnh ngoại. — Những người Trung-hoa có tên sau này đều phải trục khỏi hạt Đông-dương và Quảng-châu-loan :

Pung cun-Pan, Phun-Nhi, Tchang Tai, Pan phuc-thong, Sam-voui-Sane, Lan-Si.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Xác trẻ con. — Ngày thứ hai, hồi 4 giờ rưỡi, người ta thấy ở sông Bonnal gần cầu chợ một cái xác đứa con gái mới đẻ, khám xét xong không thấy thương tích gì khả nghi thì cho đưa vào nhà xác để mai táng.

Nạn ô-tô ở Đồ-sơn. — Đã có giấy làm biên-bản việc hai chiếc ô-tô đụng nhau ở ngoài Đồ-sơn là xe của M. Pouresi và xe của M. Lataste.

Hoa tai đánh rơi. — Một chiếc hoa-tai có đá mặt rơi ở đường Clémenceau, nhặt để ở sở Cảm, ai mất lại mà lấy.

Lại việc trùng tên. — Ng-v-Hoan 31 tuổi, làm nghề thợ may, nhà ở số 276 phố Maréchal Pétain, thưa tên Dận hay Giáo, 31 tuổi, cùng làm nghề thợ may ở chung phố, ăn cắp giấy mua muối và một tờ biên-lai khác trùng tên.

Đấy tớ bất lương. — Trần-thị-Mai ở thuyền đậu bến bờ sông Maréchal Foc, có đơn thưa tên đứa ở là Ng-v-Đức 22 tuổi, ăn cắp quần áo và đồ vật giá 12 p. 65 và tên Đỗ-v-Lễ 27 tuổi, nhà ở đường Belgique không có số tùng đáng chứa chấp.

Chực đánh người lấy của. — Trần-v-Viết, 51 tuổi, làm nghề cửa kính, nhà ở An-biên, thưa tên Trần-v-Xuân làm cu-li nhà ở không định chỗ nào, chực sinh sự đánh để cướp lấy đồ vật.

Say rượu ngã. — Hồi tám giờ tối thứ hai Ng-thị-Sẻ 27 tuổi, nhà ở ngõ Strasbourg số 13 uống rượu say nên ngã từ trên gác rơi xuống đất bị thương ở trán và mất bên tay phải.

HẢI-DƯƠNG

Bàu-cử nghị-viện. — Việc bàu-cử lại một chân nghị-viện đại-biểu những người có môn-bài tại Hội-đồng tư-vấn, trước có nghị-định định vào ngày 6 novembre 1924 thì nay hoãn lại đến 13 novembre 1924.

VIỆT-TRÌ

Câu hăm thích thời. — Tom! Tom! Tom! Các-tom! các-tom! các-tom!

. . . . . .

Bến Tầm-dương canh khuya đưa [khách,
Quanh hơi thu lau-lách đìu-hiu.

. . . . . .

Canh đã khuya, quan-viên còn ép cô-đầu đọc nốt bài Tì-bà-hành. Từ tối đến giờ nào bát nhỏ, nào hát thống, nào gửi thư, nào sa-mạc, nào dịp ba cung bậc, v. v... Quan-viên đã khảo-sát chị em đủ mồn mà quan-viên bay chẳng có-đầu hát cũng vui. Nhưng canh đã khuya, giờ « đánh trống » đã hết, quan-viên xoay ra « đánh chén »

Cô đầu nâng cao thìa rượu, ung-dung cất giọng hăm :

Nhiều điều phủ lấy giá gương,
Người chung một nước thì thương [nhau cùng,
Xin quyết một lòng,
Ai ơi! xin quyết một lòng,
Cứu-tai tuất-nạn đức công nào tày.
Ta phải ra tay,
Quyết lòng ta phải ra tay,
Bè Trầm-luân lấp cho đầy mới thôi.
Xin nhớ lấy lời,

Quan-viên nhấp xong thìa rượu, đâm đầm con mắt ra đăng nghĩ-ngợi. Nghĩ gì? Ta chẳng cần nói, chỉ nên biết rằng: lúc từ-biệt chị em ra về, quan-viên bảo nhau : Tối thứ bảy và tối chủ-nhật có cuộc chớp bóng giúp miền bị lụt thì ta phải rủ nhau đi cho đông.

B. L. H.

BẮC-NINH

Mẹ mìn đồ trẻ. — Ngày mồng 2 tây lúc 3 giờ chiều có một người đàn bà trạc độ 40 tuổi gánh một đôi quang thúng đến một nhà kia ở phố Niềm-thắng đỗ một đứa con gái lên 9 tuổi. Con bé ấy tên là Đức, đều để hai trái đào, nằm ngâm da dâu. Vậy ở trong thành phố ai có con cháu nên lưu tâm cẩn thận kẻo bị mẹ mìn đồ mất.

LAO-KAY

Cuộc hát gúp dân bị lụt. — Nhân có ban hát cải-lương Nam-kỳ qua đây, nên các ông lòng-sự các công sở trong bản tỉnh cùng mấy nhà thương mại có khẩn-thiết xin được phép quan sứ thuê bạn hát diễn hai tối hát để giúp biệt tối 23 và 24 tây vừa rồi, để lấy tiền quyên cho dân bị lụt. Tối hôm đó, rạp hát trang-hoàng rất nên lịch sự. Trong hai buổi hát có phường nhạc khổ-xanh đến giúp. Tối hôm đầu có đông đủ các quan đến chứng kiến. Đúng tám giờ, khi các quan tới rạp, dứt tiếng kèn chào, thì trên sân khấu kéo màn, ông Tiên bước ra thay mặt hội-đồng tổ-chức đọc mấy câu bằng pháp-văn cảm tạ sau lại nói bằng quốc-âm cảm ơn và giải tỏ mục-đích cuộc hát với các khán quan. Rồi bắt đầu khởi cuộc hát. Mỗi khi hạ màn, phường kèn lại hòa nhạc.

Lúc nghỉ hát, thì có giáo Mật đem hai cô nữ học-sinh, mỗi cô cầm một cái đồ hoa đi quyên tiền trong nhà rạp. Trong khi đó, thì trên sân khấu, có hát tiếng lâu, theo tiếng đàn tam thập lục, nghe rất nỉ non buột.

Công việc coi sóc trong nhà hát thì các ông mỗi ông giữ một phần việc, các ông không quản khó nhọc, nên công việc trong nhà hát rất có trật-tự. Buổi hát tối tôm sau cũng hoàn toàn lắm, chỉ khác là không có cu cquyên tiền mà thôi.

Trong hai tối hát tiền bán vé được	133 $ 60
Tiền quyên trong rạp hát	113. 05
Cộng là . .	246, 65
Trừ tiền chi phí về tiền thuê bạn hát tất cả là	65, 65
Còn lại là .	181 $ 00

Các ông tổ-chức cuộc hát lại định mỗi ông quyên thêm vào 1 p. để chịu một phần tiền chi phí đi, tất cả 29 ông được là 29, 00

Vậy thu được tất cả là . 210, 00

Ông Hoàng-đình-Nhuận là nghị viên bản tỉnh vì bận việc, không dự hội-đồng được, có gửi quyên vào hội-đồng mười đồng bạc.

Sáng hôm 29 tây vừa rồi, Hội-đồng đã đệ nộp số tiền ấy lên quan sứ để xin ngài chuyển đệ về tới đồng cứu tế ở Hanoi.

Tỉnh Lao-kay là một tỉnh nhỏ, mà các ông có lòng vì việc nghĩa, tổ-chức cuộc hát được kết-quả hoàn-hảo như vậy, lòng công-đức cũng các ông thực đáng đáng khen.

L. T. lai cảo

THÁI-BÌNH

Chợ trâu bò. — Ngày 19 août 1924 có nghị định tạm cấm họp chợ trâu bò trong tỉnh. Nay đổi với các chợ Bình-an huyện Thư-trì, chợ Đông-trường phủ Kiến-xương, chợ Thần-khê phủ Tiên-hưng, chợ Lương-ca huyện Quỳnh-côi, chợ Trình-phố phủ Kiến-xương, các thể-lệ trong nghị-định lấy đều bãi đi cả.

VIỆC KINH-ĐÔ

Cái tai nạn của tỉnh Qui-nhơn và Sông-cầu. — Trận bão lụt ngày 25, 26 tháng chín vừa rồi toàn hạt Trung-kỳ nơi nào cũng có cả, nhưng tựu-trung chỉ có hai hạt Qui-nhơn và Sông-cầu là bị tai nạn nặng hơn cả, hai tỉnh ấy số dân tàn hại nhiều quá thế, chưa biết chắc được là bao nhiêu chỉ có các làng ở gần tỉnh thì biết được thiệt số có làng 400 chết hết 2 0, 600 chết hết 300 thì nhiều lắm, ở tỉnh và ở thành-phố là nơi nhiều nhà ngói nhà gạch lại gần nước thì chết lại càng nhiều hơn. Còn các nơi đường sá thì bị cây và rừa ngã lấp đầy, trụ dây thép gẫy tiệt liệt, nhà cửa đổ bể-bết thuyền bè trôi nghênh ngang, hàng mấy vạn con người ta không cơm ăn không nhà ở, khổ sở đã hết sức. Quan Khâm-sứ Trung-kỳ được tin tai-nạn ấy thì ngài đã thân hành tận nơi để cứu chẩn : Chánh phủ Bảo-hộ đã gửi mua gạo đến 6 ngàn tấn để chẩn cấp cho các xứ ấy, nhưng hiện nay gửi mua ở Hải-phòng chừng 100 tấn và ở Saigon 2 nghìn tấn, để cứu cấp, rồi lần lượt sẽ mua thêm.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mô-nec.
15 châu kính
Mặt và kim
có chữ đạ quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Ber, — HANOI
2009

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi ốt khỏi bệnh.

Giá bán: 1 $ 20 một lọ

THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất lạ.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 180/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đếm hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

Ở hạt Thừa-thiên tuy có bị bão lụt nhưng thiệt hại chẳng có là bao nhiêu, duy có cái lụt to lắm, mang người Tạo hai chứng hơn 100, so với các tỉnh ấy thì Thừa-thiên còn lớn phúc lắm, vì thế mà hiện nay đã lại thấy rạp này ca rạp kia hát vui vẻ như thường, nơi này chè chén, nơi kia tiệc bàn, chẳng ai lo đến việc khốn khổ, xem đã nên chán ngán thay!

Xuýt nữa chết 80 mạng một lần. — Ở cạnh đầu cầu Gia-lội bên mé đông có cây bồ-đề rất to trên cây có mấy tầng, dưới gốc cây lại có am lên đồng xuống tướng đêm ngày lấp nập phần nhiều người giàu sang ở phố phường đến có «chân-linh» ở am ấy cả.

Cây bồ-đề ấy mọc ở bên bờ sông, dưới cây sông nơi ấy sâu có 30 thước tây vì những khi lụt lớn còn nước chảy mạnh mà nơi ấy lại là nơi ngã ba sông cái nên rất nguy hiểm cho người ở nơi am ấy có thể trôi phăng đi được.

Hồ 8 giờ sáng ngày 26 tháng 9 lụt mênh mông, cái am ở dưới gốc cây đã lút quá phần nửa, cái miếu trên cây nước sắp đến nơi, gió đánh chảy cây bồ đề lay động, toan trôi theo ngọn nước. — Đang trong khi ấy còn ai dám đến gần thế mà có ai ngờ lại có tới 80 người thiện nam tín nữ, chuộng tin lễ đồng bóng đi đoan, rủ nhau ra người thì leo lên gốc cây, người thì bán lấy kẻ thì vào trong am thắp hương đánh trống và chẩn-văn rồi nhảy nhảy múa múa mà lên đồng rồi bảo rằng tất cả bấy nhiêu người, nên ở nơi am ấy mà lánh nạn đều được bảo toàn, nếu ai dại không tin đi đâu thì chết, vì thế mà bão lụt nguy hiểm đến đâu thì những 80 người ấy cứ ung dung leo lấy cây bồ-đề mà phó tánh mạng cho mấy cái phù thương và thần vị, đã thế mà lại còn đánh trống chiêu văn om sòm cho nên lính cảnh-sát nghe thấy liền bắt nhưng người ấy vào bờ mà tránh nạn thì họ không chịu, bảo rằng có thánh thần phù hộ quyết không sợ chết cứ đeo lấy gốc cây Bồ-đề và am miễu. Lính cảnh-sát thấy thế nguy mới vào báo quan cảnh-sát, quan lớp tức tới nơi nghiêm sức bắt những người ấy vào bờ, vào được một hồi thì nước càng lên lớn hơn nữa, nếu cứ bám ở gốc cây chừng nửa giờ thì hẳn những người đã được theo bà chân-thầy mà về thủy cung, ôi mê tín như thế tưởng cũng đã kỳ lắm thay!

VIỆC TRUNG-KỲ

BÌNH-ĐỊNH

Bão lụt. Từ bữa 20 Octobre trời phục phát làm mưa to gió lớn lại; ai nấy cũng ngờ là mưa lụt thường thường, thiên hạ cũng lấy làm lo, là lo không có nắng phơi lúa mà ăn, không ngờ đến tối ngày 22 trời mưa gió lại càng dữ dội hơn nữa, qua đến nửa đêm hôm ấy cơn bão táp đã nổi lên dần dần. Qua đến độ hai giờ sáng 23 thì bão càng to riết, và từ đó cho đến sáu giờ sáng là càng dữ hơn nữa, cứ ngọn gió đông-bắc ngã biển thổi vào mạnh quá sức, cây cối ngã liệt, nhà cửa sập chênh chàng, cái nào vững khôn sập thì cũng phải bay tranh kéo vách; đã vậy lại thêm nước lụt càng ngày càng lên, vì thế mà nhiều nhà bị ngã, rồi bị lụt trôi luôn, nhiều nơi gần sông gần suối, vật cũng trôi theo nhà cửa, nhơn dân vong mạng nghe cũng nhiều.

Xét ra thì sự tai hại ở thành phố Qui-nhơn là nặng hơn cả, vì ở cửa biển đầu tên mũi đạo, chịu lấy trăm phần tai hại: nhà ngói nhà tranh bị sập ngã nhiều lắm, các lâu đài công sở đền bị hư hại nhiều, nhất là những nơi mới tạo tác vừa rồi, hoặc còn đang làm dở, đều bị tổn hại vô kể. Trường Kiêm-bị mới lập tại Qui-nhơn, vừa mới mở kỳ khai trường năm nay; thì bị sụt hơn hết, ngói bay vách lở cột xiêu; nhất là cái nhà ngủ của bọn lưu-học-sinh thì sập nát bét cả, may khỏi hại mạng người; vì lúc nguy hiểm nhà gần sập, thì các học-sinh bỏ nhà chạy ra Động-cát, vẫn nằm ngồi giữa trời chịu trăm mưa ngàn gió suốt đêm, tuy cực khổ lạnh lẽo lắm, mà thoát được cái chết ở trong nhà ngủ. Kia thì cũng là may lắm, chỉ có đôi ba người bị thương xoàng mà thôi.

Đến sáng ngày quan Đốc-học là M. Daydé với vã chạy ra thăm trường, thấy nhà lưu học-sinh sập nát thì ngờ là học trò chết hết rồi, sau ngó ra đồng-cát thì thấy cục xanh, cục đỏ, cục xám lúc ngúc, giữa gò ngài bèn ahay ra đó thì mới thấy rõi thương xót của các học-trò mình. Lúc ông kêu, thì các học-trò mải lòng kêu khóc nỉ non, ông hết sức khuyên dỗ và đem ngay về nhà ông đốt lửa sưởi và cho uống sữa, cho bớt cơn rét mướt, vì nhiều học-trò lạnh cứng cả người. Đó là thoát được mạng người mà thôi, còn đồ đoàn ở trong nhà ngã thì đành chịu hư nát theo đồng ngói, đồng cây sập đó mà thôi.

Hiện nay trường phải tạm bãi, để tu bổ lại, nhưng cũng không biết là bao nhiêu phí tổn mới tạm dọng lại được!

Ở tỉnh này đã hơn 20 năm nay chưa hề bị cây bão nào to như thế; cho nên thiên hạ lấy làm khủng khiếp lắm.

Ôi! cái khốc hại vì bão đang lúc bây giờ thì đã đành rồi; mà còn cái nỗi cơ cận tiếp theo đây thì biết khốn khổ cho tỉnh này biết là bao đó!!! Trách thay cái câu họa vô đơn chí, cứ thẳng mới mực không bao giờ sai cả vậy!!!

Cái năm nay là cái năm chi chi, mà đầy cái tốn cùng hại!!

SỞ HÓA-XA ĐÔNG-PHÁP

Đấu giá mua 10.000 phiến gỗ đặt ngang đường xe-lửa bằng gỗ lim xanh hay gỗ nghiến.

Yết-thị gọi đấu giá

Đến ngày 1er Décembre 1924 hồi 9 giờ tại nhà ga Hanoi sẽ đấu giá mua 10.000 phiến gỗ đặt ngang đường xe-hỏa cho sở xe hỏa Đông-Pháp.

Tiền ký quỹ tạm:..... 500 $ 00
Tiền ký quỹ nhất định: 8. 00 / 00

Ai muốn hỏ thể-lệ thì cứ ngày giờ làm việc mà lại bộ đường giấy quan Chánh coi việc tổn kế toán và các vật liệu tại từng các thứ nhất nhà ga Hanoi và ở phòng Quản-lý các xưởng ở Trường-thi tại Vinh (Trung-kỳ).

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



Agents généraux en Indochine : CRARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ tư 5 Novembre 1924
HOÀN KIM NGỘ TỬ
Người còn may của hãy còn,
Mừng cho trẻ nó nên con cái nhà.
Khôn ngoan chẳng lại thực thà,
Định liều thế ấy hóa ra thế này.

Tối thứ năm 6 Novembre 1924
TIÊN NGÀI VI MÔI
Ai tưởng bệnh quỷ thuốc tiên,
May sao gặp gỡ cái duyên tình cờ.
Làm ăn nên vận chẳng ngờ,
Gan vàng bán ngọc đợi chờ nhau chăng.

HÔTEL DE FRANCE
29, Boulevard Rollandes Hanoi
Kính trình các quí-khách anna biết cao hằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.
Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

PHÒNG KHÁM BỆNH
56, đường Quan-thánh, Hanoi
Sáng nào cũng khám bệnh từ 8 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật.
Chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật.
2220

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

金正泰號
獅子名茶

Thưa các ngài,

Chúng tôi mở ra tại Haiphong, Hà-nội, hai cửa hàng đều được các ông bà có lòng quý-hóa chiếu-cố cho nhiều, lấy làm đa tạ lắm. Nay bản chủ-nhân lưu lòng quý-mến của các chư ông bà mà hết lòng nghiên cứu về các thứ chè lại thật là hơn cả các hiệu khác, không giám nói lấy hay, xin mua về thử so sánh thì đã rõ là các hiệu khác còn kém xa. Những tên chè của bản hiệu như sau này: Kim-thái, Lâm-mậu, Công-thái, Như-ý, Tam-hỷ Ngũ phúc, Tam-nguyên, Thiên thái Minh-thai, Kim-mậu.

KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Nâng, Téléphone 480.
2101

Rượu bổ-đào
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được.

Xin xem-xét và so-sánh cho.

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, ưng Nội-các phụng lời chân phê rằng:

Chiếu nay đại dương phòng của MONTÉS qui hàng, có chế tiến một thứ rượu bổ để lòng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gởi cho qui được phòng chế-tạo để tỏ thành-ý.

Khâm thử.



Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

8 8 4

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Dương-chi vâng lệnh, đi ra trước trận. *Lý thành* lại bảo quân sĩ đưa cho hai người, mỗi người một cái *giá-tiễn-bài* (1) để phòng giữ thân thể. Hai người đều khoác cái *giá-tiễn-bài* vào cánh tay.

Dương chi bảo *Chu-cần* rằng:

— Bây giờ nhà-ngươi hãy bắn ta 3 phát trước, rồi sau ta sẽ bắn trả lại.

Chu-cần nghe nói, trong lòng cầm tức, chỉ những muốn bắn cho *Dương-chi* một phát thẳng mặt; còn *Dương-chi* nguyên là một vị quân-quan xuất-thân, đã biết biết cái thủ-đoạn của *Chu cần*, cho nên không có ý lo ngại chút nào.

Bấy giờ ở trên tường-đài đã thấy một lá cờ xanh lay động. *Dương-chi* giục ngựa đi về phía nam *Chu-cần* phóng ngựa đuổi theo, đem dây cương ngựa vắt lên trên yên, rồi tay trái cầm cung, tay phải rút tên, giương thẳng cánh tên, bắn vào phía lưng *Dương-chi*.

(1) *Giá-tiễn-bài* nghĩa là cái bài để cắm vào mũi tên, *Dương-chi* nghe tiếng dây cung vẳng qua, quay mình lảng tránh thì phát tên ấy đã bắn thẳng ra chỗ không. *Chu-cần* thấy phát tên thứ nhất đã không ăn thua, có ý luống-cuống, lại rút một mũi tên nữa mắc lên dây cung, đuổi theo gần phía sau lưng *Dương chi* mà bắn luôn một phát nữa.

Dương-chi nghe tiếng phát tên thứ hai, không quay mình lảng tránh như trước, khi phát tên ấy tới nơi, lại cầm cái đốc cung giơ mạnh một cái thì phát tên ấy bỗng quay lông-lốc mà rơi xuống dưới bãi cỏ.

Chu-cần thấy phát tên thứ hai cũng không ăn thua gì, trong lòng càng thêm luống cuống. Bấy giờ con ngựa *Dương-chi* đã chạy đến chỗ giới-hạn cuối cùng trong khu giáo-trường, *Dương-chi* liền quay ngựa trở lại, phóng về phía nhà diễn võ, *Chu-cần* cũng quay ngựa đuổi theo.

Trên một vùng cỏ xanh mơn-mởn kia tám chiếc vó câu đang chạy như vụt tựa như gió cuốn, *Chu cần* lại lấy phát tên thứ ba mắc lên dây cung, gỗ hết sức sinh-bình giương cho thật thẳng, rồi hai mắt trừng-trừng, nhìn theo phía sau lưng *Dương-chi* mà bắn.

Dương-chi nghe tiếng dây cung vẳng qua, ngồi trên mình ngựa quay đầu trông lại, đã giơ tay bắt lấy mũi tên ấy, liền phóng ngựa đến trước nhà diễn võ, cầm mũi tên của *Chu cần* ném xuống dưới đất.

Lương-trùng-thư trông thấy mừng lắm, lại truyền lệnh cho *Dương-chi* được bắn trả *Chu-cần* ba phát tên. Trên tường-đài lại thấy lá cờ xanh lay-động. *Chu-cần* bỏ cung tên xuống tay cầm cái *giá-tiễn-bài* phóng ngựa chạy về phía nam.

Dương-chi ngồi trên ngựa, sẽ nhắc mình thúc chân một cái thì con ngựa ấy đã chạy phăm-phăm mà đuổi theo. *Dương chi* giơ chiếc cung lên, hễ bắn không một cái. *Chu-cần* ngồi trên mình ngựa, nghe phía sau có tiếng dây cung, liền cầm cái *giá-tiễn-bài* quay đầu thì chẳng thấy mũi tên đâu cả.

Chu-cần nghĩ thầm: Anh này chỉ tài nghề đánh giáo, chứ không tài nghề bắn cung. Âu là đợi đến phát tên thứ hai, nếu hắn còn bắn dở thì ta sẽ quát to lên một tiếng, thế là ta đắc-thắng.

Bấy giờ con ngựa của *Chu-cần* đã đi đến chỗ giới-hạn cuối cùng ở phía nam, lại quay đầu chạy về phía nhà diễn-võ. Con ngựa của *Dương-chi* thấy con ngựa *Chu-cần* quay lại, cũng vội-vàng quay lại đuổi theo. Khi ấy *Dương-chi* đã thò vào trong tái rút ra một mũi tên mắc lên giây cung loan bắn.

Dương-chi bỗng nghĩ thầm rằng: Nếu ta bắn trúng lưng hắn, tất đến nỗi nguy cho tính-mệnh. Hai người cùng nhau vốn không thù-oán, nỡ nào ta lại hại hắn làm chi. Chi-bằng ta cứ chiếu vào cổ họ nào không quan hệ mà bắn vậy.

Bấy giờ *Dương-chi* lay trái ruỗi ra như người đẩy nái, tay phải co lại như kẻ ôm con, cung giương như trăng đầy vòng, tên bắn như sao đổi ngôi, *Chu-cần* đã bị một mũi tên trúng vào phía vai bên tả, tay chân luống cuống, tự trên mình ngựa ngã ngay xuống đất. Con ngựa không ấy chạy rông về phía sau nhà diễn-võ. Quân-sĩ vội-vàng chạy ra cứu đỡ *Chu-cần* đem vào.

Lương-trung-thư trông thấy mừng lắm, tức khắc truyền bảo quân-chinh-tư thảo tờ văn án cho *Dương-chi* thay chức của *Chu-cần*. *Dương-chi* thấn sắc vẫn ngoiêm-nhiên không động, ở trên mình ngựa bước xuống, đi đến trước nhà diễn-võ để tạ ơn và lĩnh chức.

Bỗng thấy một người tự dưới thềm bước lên, gọi mà bảo rằng:

— Khoan đã! Tôi xin thi tài với ông!

Dương-chi ngẩng nhìn thì thấy người ấy mình cao bảy thước, mặt tròn tai to, miệng rộng răn quai nón. Uy-phong lẫm-liệt, tướng-mạo đường đường, nhác trông cũng có vẻ anh-hùng tài gồi vậy.

Người ấy vội-vàng đi đến trước mặt *Lương-trung-thư* cái chào mà bẩm rằng:

Dám bẩm tướng-công! *Chu-cần* đang trong khi có bệnh chưa khỏi, tinh thần còn kém, vì thế mới chịu thua *Dương-chi*. Tiểu-tướng này tài bèn sức mọn, nhưng xin đấu với cùng *Dương-chi*, nếu tiểu-tướng bị thua thì *Dương-chi* bắt-tất phải thay chức *Chu-cần*, dẫu thay chức tiểu-tướng, tiểu-tướng cũng không dám oán-hận chút nào.

Lương-trung-thư ngẩng nhìn xem ai thì thấy là chức chinh-bôi-quân ở phủ *Đại-đanh* tên gọi *Sích-xiêu* đó. *Sách-xiêu* vốn tính nóng nảy, khác nào như muối mà nóm vào lửa. Mỗi khi nước nhà có việc, ông ta thường tức-khí mà hăng-hái xin đi tiền-phong, cho nên chúng vẫn gọi ông ta là *Cấp-tiến-phong* (1) vậy.

Lý thành thấy vậy, cũng tự trên trường-đài bước xuống, đi đến trước nhà diễn-võ mà bẩm với *Lương-trung-thư* rằng:

— Dám bẩm tướng-công! *Dương-chi* đã làm chức chế sử thì tất-nhiên cũng giỏi võ nghệ, khi nào *Chu-cần* lại đương nổi. Bây giờ để cho cùng *Sách-xiêu* đấu-võ, sẽ biết hơn kém thế nào.

Lương-trung-thư nghe nói, nghĩ thầm: Ta muốn cất-nhắc cho *Dương-chi*, vẫn biết rằng thế nào các hàng tướng-tá cũng có ý không phục. Nếu nay đấu-võ giữa *Sách-xiêu* mà bắn thắng được thì thật không ai còn dám nói câu gì,

Lương-trung-thư liền gọi *Dương-chi* mà bảo rằng:

Ta cho nhà-ngươi đến-võ cùng *Sách-xiêu*, thử xem thế nào?

Dương chi bẩm rằng:

— Tướng công đã truyền bảo, khi nào chúng tôi dám trái lệnh.

Lương-trung-thư nói:

Nếu vậy thì nhà-ngươi đi ra phía sau nhà diễu võ mà thay họ áo khác, rồi ta cho phép vào kho giáp-trụ chọn lấy khí-giới.

Lương-trung-thư lại truyền quân-sĩ dắt con ngựa chiến-mã của mình vẫn cưỡi ra đưa cho *Dương-chi* mượn và dặn rằng:

— Nên phải cẩn-thận, chớ có coi thường! (Còn nữa)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine
Giá 1$40 một hộp

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện.
Nên dùng thuốc :

MYSOL

Làm bằng essence de Santal
Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ
Chế tại phòng thuốc PARAT Paris
Gửi bán tại Hà-nội hiệu bào-chế CHASSAGNE
59, phố Paul Bert.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.
Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets

Thuốc Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe
Trị được bệnh huyết suy
làm cho trong máu
thêm chất đỏ

Gửi bán tại :
Hiệu bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc :
ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh : đau dạ dầy, đi tả, đau ruột, đi tháo dạ.
CÁCH DÙNG: *Cứ trong 24 giờ uống một lần ; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã ; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*
Giá bán : 0$60 một lọ

Cứu bệnh phùng y

Tên tôi là Nguyễn-văn-Điển ở xã Quỳnh-chân, huyện Duy-tiên, tỉnh Hà-nam, tôi bị chứng ho xuyễn đã 20 năm, thân-thể suy-nhược, uống đã nhiều thuốc, đến đâu có thầy hay cũng tìm, mà bệnh không được khỏi. Tưởng là phế lệt. May tôi xem quảng-cáo thấy hiệu « Tam-Tinh-Y-Quán » đồn rằng có thầy thuốc hay, chữa đủ các bệnh cho nên tôi mua thử 1 hộp 1$00 uống thấy bớt, sau uống đến 3 hộp mỗi hộp 5$00 thì khỏi ngay. Thân thể tôi mới được khang cường như cũ. Ân ấy không gì báo đền được.

Vậy có mấy hàng chữ để tỏ chút lòng cảm ơn.

HIỆU TAM-TỈNH-Y-TÔN
Phố hàng giầu số 35, tỉnh Nam-định
Có bán thuốc chữa ấ-phiện, ai nặng đến đâu uống cũng khỏi, uống vào người khỏe mà không một nhọc.

PILULES
APHRODISIAQUES
du Docteur SIMTHS
Rất nhanh rất công-hiệu

Chữa các bệnh sinh-dục khó hẳn mà không có chi là nguy hiểm cả.

Chỗ tại phòng thuốc PARAT Paris

Có gửi bán tại:
Hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, Hanoi

Thuốc thut PARAT

Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, và hợp phép
RẤT CÔNG-HIỆU
Giá bán 1$40
Chỗ tại phòng thuốc PARAT, Paris
Có gửi bán tại Hà-nội
HIỆU BÀO-CHẾ
CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert.

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Nhiều người có tưởng bệnh khí hư không cần-hộ gì cho lắm, không cần phải chữa, tự nhiên bệnh cũng khắc khỏi. Khi bị bệnh thì người ta thấy bức rức khó chịu, mà khi đi tiểu tiện thì đau đớn lạ lùng, lâu để uống một ít thuốc là thấy dễ chịu, để tưởng rằng khỏi rồi. Ấy thực là lầm to vậy. Bệnh khí hư sinh ra nhiều nỗi khó khăn : Sưng bàng quang mà sinh ra đi tiểu tiện luôn ; sưng khớp hộ-tu-ết mà làm cho nóng buốt nơi niệu quản ngăn mất đường tiểu tiện. Những dịch-hoàn cũng sưng lên mà làm đến tuyệt sản đi được. Các bệnh ấy làm cho dầu gối sưng lên, mà người đau không tiến của ra được Mà đến bà thì sinh ra các bệnh phụ-bộ, cũng là bệnh tuyệt sản và sau sinh ra ốm nặng. Người ta đã biết bệnh khí hư cần phải điều trị, mà lại cần phải có thứ thuốc nào chữa chắn, thuốc nào công-hiệu, ấy chính là thứ thuốc *Santal monal*. Các quan lương-y đã công-nhận thuốc *Santal monal* là một thứ thuốc rất tốt, hiện các nhà thương ở Thế-giới này đã có dùng khắp cả. Thuốc này có trị bệnh khí hư thì thực là tiện tinh, hết đau lại tránh khỏi được những nỗi khó khăn và làm cho mặt thấy thành ra xanh, rửa sạch cái cơ-quan bần thỉu.



Ở các hàng bào chế to đều có bán cả.
2056

PHÀM,

Thứ chè tốt, thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè già là cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động, ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

BỊNH LIỆT KHÍ

Cách trị lành mạnh bằng thuốc hướn
GINAT và **SYNOUSINE**
Hai thuốc nào cũng có
HÃNG CHANH ở Paris, rue de Grenelle, 46

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mắt mũi khi huyết suy-yếu, thân-thể mỏi mệt, gầy còm, hay nổi kèm huyết sinh ra rác phải, làm cho hay ho, nổi nóng thuốc này rất dễ, ai có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy thuốc chứng-chỉ là hay.
Ấy là :
Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỒ 1$40

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC
QUINOFORME
hoặc ống, hoặc viên
Tại tất cả các thuốc địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.
Gửi bán tại tất cả các nhà bào chế
Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, Rue Philippe de Girard — PARIS

Có thể kiếm được **500.000 quan**
bằng 10 quan
và cứ từng kỳ tháng mỗi tháng 25 quan, muốn như vậy chỉ mua một cái vé

Panama có rút số

Nộp tiền lần đầu tức thì một mình được quyền sở-hữu cả cái phiếu, và nếu vé trúng số mình được lĩnh cả tiền.

MỖI NĂM RÚT SỐ BỐN LẦN
Ngày 15 Février, 15 Mai, và 16 Août 15 Novembre

Tiền về các lô trong một năm có hơn 3 triệu quan

Người nào tiền tiêu được ngày rất rẻ, và được tự-tiện cả các cuộc rút số cho đến khi trúng số, lĩnh cả số tiền về gấp hoặc được mười lần số quan. Vậy không bao giờ mất được. Chỉ có các số trúng số là gửi đến nơi mà không mất tiền. Số tiền 10 bao nhiêu được cả, không phải trừ thuế gì cả. Lần rút số mới rút số 47.325 được 500 000 quan.

Gửi danh biếu cho ở và tiền nộp kỳ đầu là 10 quan đến
Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 125, Boulevard Pirier

CÁO-BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng **GARAGE BOBILLOT**, *số 7, phố Bobillot, Hanoi : Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý-khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự : không xe nào tốt đẹp bằng.

CHO THUÊ XE Ô-TÔ

yếu đuối vãng vọt
GÂY MÔN

Thuốc SIROP de **DESCHIENS**
có huyết bò

Làm cho sung túc mầu mỡ, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.
Thuốc nếp hiệu hàn thành bổ thiết có các thứ thuốc cổ truyền nhất. Các nhà thương tại thành Paris đều dùng cả.
Tiền thưởng tại Paris : DESCHIENS, 9 Quảng Paul-Bert, và các nhà bào chế.

CÓ THẤY CON DẤU NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO



thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & Cie LYON
2030

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酗 補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每晚吉啞每吉啞沒噦醒欺咳稍

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
2099 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI

Từ 1er đến 10 Novembre

Vì làm sổ sách mà bán giảm giá

Mời các quí-khách đến xem đồ hàng tính theo tiền tây giá thật rẻ.

Các thứ khí dụng trong nhà, các thứ vật liệu bào chế, đồ sứ, đèn, các thứ mũ rết, giầy, nước hoa, vân vân.

Trong cái kỳ hẹn ấy, cũng nhiều thứ sẽ bán rất rẻ.

BOITE POSTALE N° 40

Am. Tse. MAGASINS RÉUNIS



ƯU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TANG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RẾT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

CÁCH DÙNG

Imprimerie du Trung-Bắc Tân-Văn

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)